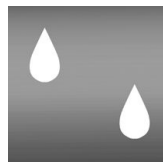


# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

# VIESSMANN

Отопительная установка  
с контроллером для режима постоянной температуры подачи  
или режима погодозависимой теплогенерации



## VITODENS 100-W



### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искробразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводородами (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

### Техника безопасности (продолжение)

#### Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашиваю- щиеся детали



##### **Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Предварительная информация

Первичный ввод в эксплуатацию.....	6
Ваша отопительная установка предварительно настроена.....	6

### Органы управления и индикации

Обзор органов управления и индикации.....	7
■ Органы управления и индикации.....	7
■ Индикация на дисплее.....	7
Режим работы отопительной установки.....	8
■ Работа без регулятора температуры помещения.....	8
■ Работа с регулятором температуры помещения.....	8
■ Режим погодозависимой теплогенерации.....	8

### Включение и выключение

Включение отопительной установки.....	9
Выключение отопительной установки.....	9
■ Выключение котла Vitodens с контролем защиты от замерзания.....	9
■ Вывод установки из эксплуатации.....	10

### Настройки

Отопление.....	11
Горячая вода.....	11

### Индикация

Температура теплоносителя.....	12
--------------------------------	----

### Что делать?

Состояние установки.....	13
Индикация неисправности на дисплее.....	15

### Уход

Чистка.....	16
Осмотр и техобслуживание.....	16
■ .....	16

### Советы по экономии энергии.....

17

### Предметный указатель.....

18

## Предварительная информация

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера в соответствии с местными и строительными условиями должны производиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки, вы обязаны незамедлительно зарегистрировать ее в организации, ответственной за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, которая обслуживает ваш участок. Организация, ответственная за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, проинформирует вас также о том, какие работы будут производиться на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

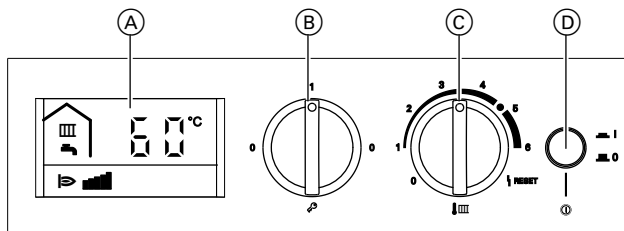
### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер уже настроен изготовителем на эксплуатацию в стандартном режиме.

Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности. Заводскую первичную настройку вы можете изменить по своему усмотрению.

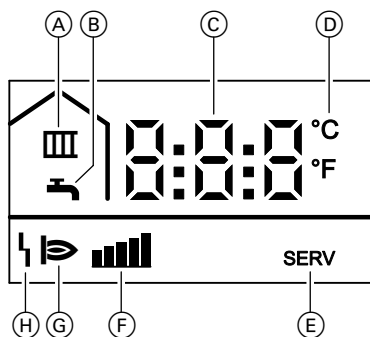
Обзор органов управления и индикации

Органы управления и индикации



- Ⓐ Дисплей
- Ⓑ Ручка настройки "Сервисные настройки" (только для специализированной фирмы по отопительной технике)
- Ⓒ Ручка настройки "Температура теплоносителя"
- Ⓓ Сетевой выключатель

Индикация на дисплее



- Ⓐ Режим отопления
- Ⓑ Приготовление горячей воды
- Ⓒ Значение индикации или сигнал неисправности
- Ⓓ Температура в сочетании с отображаемым значением
- Ⓔ Сервисная настройка активна (только для специалистов)
- Ⓕ Текущая мощность горелки
- Ⓖ Горелка в рабочем режиме
- Ⓗ Неисправность

### Режим работы отопительной установки

#### Работа без регулятора температуры помещения

Нужная температура помещения устанавливается с помощью ручки настройки "🔥III" (см. стр. 11).

#### Работа с регулятором температуры помещения

Выполнение настроек на подключенном регуляторе температуры помещения должно производиться согласно соответствующей инструкции по эксплуатации.

##### **Указание**

*Для достижения необходимой температуры помещения с помощью ручки настройки "🔥III" должна быть установлена достаточно высокая температура теплоносителя.*

#### Режим погодозависимой теплогенерации

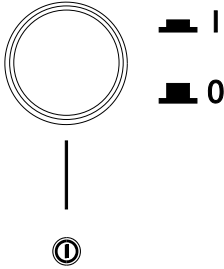
В режиме погодозависимой теплогенерации температура теплоносителя регулируется в зависимости от наружной температуры.

С помощью ручки настройки "🔥III" возможно повышение или понижение температуры помещения.



## Включение отопительной установки

Перед тем как снова включить выключенную отопительную установку после долгого периода простоя, мы рекомендуем обратиться за консультацией к специализированной фирме по отопительной технике.

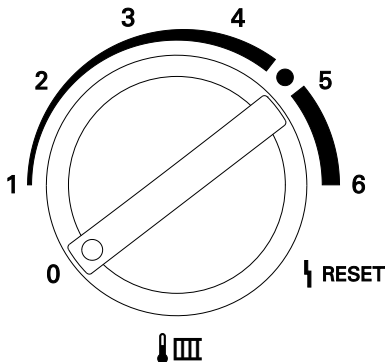


1. Проверить уровень наполнения отопительной установки.
2. Открыть запорный газовый кран.
3. Включить сетевой выключатель.  
*Теперь ваша отопительная установка и (если подключен) регулятор температуры помещения готовы к работе.*

## Выключение отопительной установки

### Выключение котла Vitodens с контролем защиты от заморозания

Если водогрейный котел не используется несколько дней, он может быть выключен.



1. Перевести ручку настройки "🌡️ III" в положение "0".
2. Перевести регулятор температуры водонагревателя (если имеется) в положение "0" или установить минимальную настройку.

### Выключение отопительной установки (продолжение)

#### **Указание**

*Для водогрейного котла активна функция контроля защиты от замерзания.*

*Защиту от замерзания всей отопительной установки см. в инструкции по эксплуатации регулятора температуры помещений.*

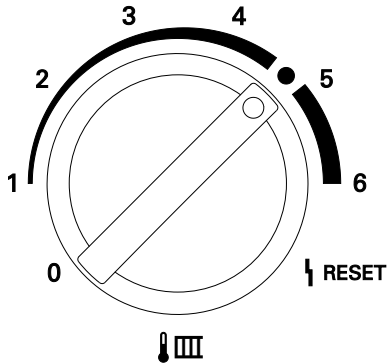
### Вывод установки из эксплуатации

*Если отопительная установка не будет использоваться в течение длительного времени (несколько месяцев), то ее следует вывести из эксплуатации.*

*Перед длительными перерывами в работе отопительной установки мы рекомендуем обратиться к местной специализированной фирме по отопительной технике. При необходимости она может предпринять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации теплообменных поверхностей.*

1. Закрывать запорный газовый кран и предпринять меры для предотвращения его случайного открытия.
2. Выключить сетевой выключатель. Теперь установка обесточена.  
**Защита от замерзания установки не обеспечивается.**

## Отопление



### Включение:

Установить ручку настройки "🌡️▮▮▮" на необходимую температуру теплоносителя.

### Указание

*Если подключен регулятор температуры помещения, установить нужную температуру помещения на регуляторе температуры помещения (см. стр. 8).*

Если происходит отопление помещений, на дисплее появляется индикация "▮▮▮".

### Выключение:

Перевести ручку настройки "▮▮▮🌡️" в положение "0".

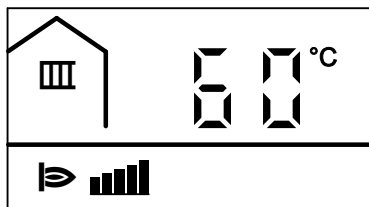
## Горячая вода

Если в ваша отопительная установка снабжена емкостным водонагревателем, на регуляторе емкостного водонагревателя следует установить температуру горячей воды в контуре ГВС.

Выбрать температуру горячей воды в соответствии с личной потребностью (например, для принятия душа).

## Индикация

### Температура теплоносителя



Температура котловой воды во время работы постоянно отображается на дисплее.

**Состояние установки**

<b>Что делать, если ...</b>	<b>Причина</b>	<b>Меры по устранению</b>
... отопительная установка не включается	Отсутствует электропитание.	Включить сетевой выключатель.
	Ручка настройки "⚡III" находится в положении "0".	Настроить необходимую температуру теплоносителя (см. стр. 11).
	Сработал предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранителе домового ввода) или в контроллере.	Известить специализированную фирму по отопительной технике.
... горелка не включается или включается нерегулярно	Нет подачи газа.	Открыть запорный газовый кран или при необходимости обратиться на предприятие по газоснабжению.
	Неисправность на контроллере	Считать код неисправности на дисплее (см. стр. 15). Известить специализированную фирму по отопительной технике и сообщить код неисправности.
... горелка не запускается; на дисплее появляется индикация неисправности "I"	Неудачный пуск	Разблокировать горелку (см. стр. 14) – если и эта попытка пуска окажется неудачной, обратиться к специализированной фирме по отопительной технике.
	Нехватка воды	Известить специализированную фирму по отопительной технике.

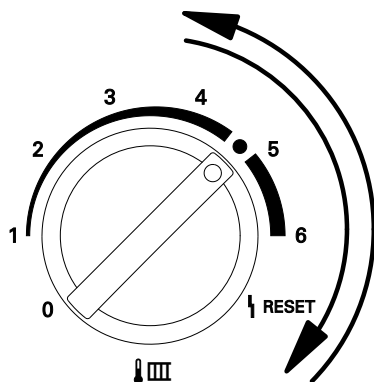


## Что делать?

### Состояние установки (продолжение)

Что делать, если ...	Причина	Меры по устранению
... горелка отключается, даже если температура в помещениях не достигла желаемого значения	Неисправность в системе приточного воздуха или в газовом тракте	Известить специализированную фирму по отопительной технике.
	Установлены слишком низкие значения температуры теплоносителя или желаемой температуры помещения.	Увеличить температуру теплоносителя с помощью ручки настройки "III" (см. стр. 11) или повысить желаемую температуру помещения (см. инструкцию по эксплуатации устройства дистанционного управления).
	Воздух в отопительной установке	Удалить воздух из радиаторов отопления
... помещения не достигают желаемой температуры, хотя горелка работает	Насос неисправен	Известить специализированную фирму по отопительной технике.

### Разблокирование горелки (сброс)

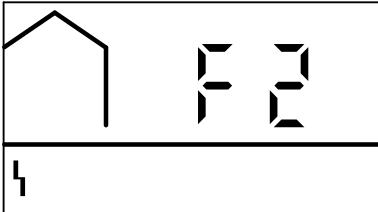


Повернуть ручку настройки "III" в пределах не более 2 с в положение "I RESET", а затем снова вернуть в диапазон регулировки.

## Индикация неисправности на дисплее

Если в вашей системе отопления произошла неисправность, то она отображается на дисплее.

Вы можете самостоятельно считать код неисправности на дисплее и сообщить его обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.



## Уход

### Чистка

Чистку оборудования можно осуществлять стандартными бытовыми чистящими средствами (но не абразивными).

### Осмотр и техобслуживание

Осмотр и техническое обслуживание отопительной установки регулируется Положением об экономии энергии и стандартами DIN 4755, DIN 1988-8 и EN 806.

Для обеспечения бесперебойной, экономичной и экологически чистой работы установки необходимо регулярное проведение технического обслуживания. Для этого лучше всего заключить договор о проведении осмотра и техобслуживания с обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

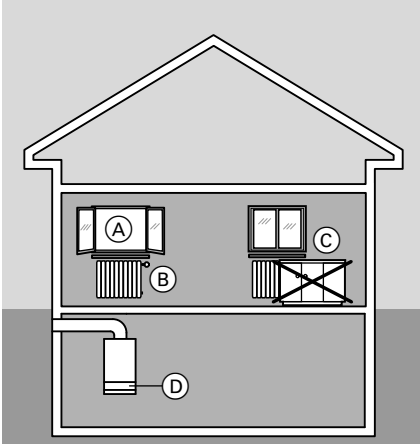
### Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура уходящих газов, что становится причиной роста потерь энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.



## Советы по экономии энергии

Следующие меры позволяют достичь дополнительной экономии энергии:



- Правильно выполнять проветривание.  
На короткое время полностью открыть окна (A), закрыв при этом терморегулирующие вентили (B).
- Не допускать перегрева, стараться поддерживать температуру помещения на уровне 20 °С, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6%.
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили (B).
- Не загромождать радиаторы (C) и терморегулирующие вентили (B).
- Использовать возможности регулирования, которые предоставляет контроллер (D).
- Включать циркуляционный насос ГВС только во время отбора горячей воды.
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Предметный указатель

### Предметный указатель

<b>В</b>		Осмотр.....	16
Включение.....	9	Ошибка (неисправность).....	15
<b>Д</b>		<b>П</b>	
Дисплей.....	7	Первичный ввод в эксплуатацию.....	6
Договор о проведении технического обслуживания.....	16	<b>С</b>	
<b>З</b>		Сброс.....	14
Защита от замерзания.....	9	Сообщение о готовности.....	6
<b>И</b>		<b>Т</b>	
Изменение температуры.....	8, 11	Температура горячей воды.....	11
Индикация температуры.....	12	Температура помещения.....	8
<b>Н</b>		Температура теплоносителя.....	11
Неисправность.....	13	Техобслуживание.....	16
<b>О</b>			
Органы индикации.....	7		
Органы управления.....	7		



## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)